



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"א ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חד וחד לאתריה. וכד נהיר יממא, כרוזא נפקא, אתתקנו שולטנין דיממא, כל חד וחד לאתריה. (כדין מתעברי שלטנין דליליא ואתפקדון שלטנין דיממא) וכד כרוזא אכריז, כדין כלהו כל חד וחד, אתפקד על ההוא אתר דאתחזי ליה. כדין שכינתא קדמא, ונחתא, וישראל עאלין לבי כנישתא, לשבחא למאריהון, פתחין בשירין ותושבחו.

תרגום לעברית

כשנכנס הלילה, יוצא כרוז: התתקנו שליטי הלילה כל אחד ואחד למקומו. וכשמאיר היום, כרוז יוצא: התתקנו שליטי היום כל אחד ואחד למקומו. (אז מעברים שליטי הלילה ומתמגים שליטי היום) וכשהכרוז מכריז, אז כלם, כל אחד ואחד נפקד על אותו מקום שראוי לו. אזי השכינה מקדימה ויורדת, וישראל נכנסים לבית הכנסת לשבח את רבונם ופותחים בשירות ותשבחות.

טקסט הזוהר

דבעי ליה לפר נש, (ויקרא ק"כ ע"ב) כיון דאתקין גרמיה בפולחנא דעובדא, בתקוני דמצוה וקדושה, ליחדא לביה בתקונא דפולחנא פנימא דמאריה, ולשווא לביה ורעותיה בההוא פולחנא דאינון מלין, (ד'א דקאמר) דהא מלה סלקא.

שְׁצַרְיָהּ לוֹ לְאָדָם, שְׁפִינֹן שֶׁהִתְקִין עֲצָמוֹ לְעִבּוּדֵת הַמַּעֲשֶׂה בְּתִקּוּנֵי מִצְוָה וּקְדֻשָּׁה, לִיַּחַד לְבוֹ בְּתִקּוּן שֶׁל הָעִבּוּדָה הַפְּנִימִית שֶׁל אָדוֹנוֹ, וְלָשִׁים אֶת לְבוֹ וּרְצוֹנוֹ בְּאוֹתָהּ עִבּוּדָה שֶׁל אוֹתָם דְּבָרִים (שאומר), שְׁהָרִי הַדְּבוּר עוֹלָה.

טקסט הזהיר

וְאֵינּוֹן מִמֶּנּוּ דְּקִימִין בְּאוֹרָא, אֶתְמַנּוֹן לְד' סְטָרִי עֲלֵמָא. לְסֵטֶר מִזְרַח אֶתְמַנָּא מִמֶּנָּא חַד, דְּקִימָא בְּאוֹרָא לְהֵהוּא סְטָרָא, גִּזְרֵדֵי' א' שְׁמִיָּה, וְעַמִּיָּה סֶרְכִין מִמֶּנּוּ אַחֲרָנִין, דְּאֵינּוֹן מִחֻכָּאן לְהֵהִיא מְלָה דְּצִלּוֹתָא, וְסִלְקָא בְּהֵהוּא סְטָרָא, וְנָטִיל לָהּ הֵיא מִמֶּנָּא.

תרגום לעברית

וְאוֹתָם הַמִּמְנִים שְׁעוּמָדִים בְּאוֹר, הִתְמַנּוּ לְאַרְבַּעַת צִדֵּי הָעוֹלָם. לְצַד מִזְרַח הִתְמַנָּה מִמֶּנָּה אֶחָד שְׁעוּמָד בְּאוֹר לְאוֹתוֹ צַד, וְשִׁמוֹ גִּזְרֵדֵי' א', וְעַמּוֹ שָׂרִים מִמְנִים אַחֲרִים, שֶׁהֵם מִחֻכִּים לְאוֹתוֹ דְּבוּר שֶׁל תְּפִלָּה, וְעוֹלָה בְּאוֹר בְּאוֹתוֹ צַד, וְנֹטֵל אוֹתוֹ אוֹתוֹ הַמִּמְנָה.

טקסט הזהיר

אִי הִיא מְלָה כְּדָקָא יְאוֹת, הוּא, וְכָל אֵינּוֹן סֶרְכִין נִשְׁקִין לְהֵהִיא מְלָה, וְסִלְקִין עִמָּה עַד הֵהוּא אוֹרָא דְּרִקִּיעָא לְעִילָא, דִּתְמַן מִמֶּנּוּ סֶרְכִין אַחֲרָנִין. בְּשַׁעֲתָא דְּנִשְׁקִי לְהֵהִיא מְלָה, פִּתְחֵי וְאִמְרֵי, זָכְאִין אֶתּוֹן יִשְׂרָאֵל, דִּידְעִיתוֹ לְאַעֲטָרָא לְמֵאֲרִיכוֹן בְּעֵטְרִין קְדִישִׁין זָכָאָה אִיהוּ פּוּמָא, דְּמְלָה דְּעֵטְרָא דָּא נִפְקָא מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

אִם הַדְּבוּר הַזֶּה הוּא כְּרָאוֹי, וְכָל אוֹתָם שָׂרִים נוֹשְׁקִים אֶת אוֹתוֹ דְּבוּר וְעוֹלָם עִמּוֹ עַד לְאוֹתוֹ אוֹר שֶׁל הָרִקִּיעַ לְמַעְלָה, שֶׁשֶּׁם מִמְנִים שָׂרִים אַחֲרִים - בְּשַׁעֲתָא שְׁנוּשְׁקִים אֶת אוֹתוֹ דְּבוּר, פּוֹתְחִים וְאִמְרִים: אֲשֶׁרִיכֶם יִשְׂרָאֵל שְׁאֲתֶם יוֹדְעִים לְעֵטֶר אֶת אָדוֹנְכֶם בְּעֵטְרוֹת קְדוּשׁוֹת. אֲשֶׁרִי הִפָּה שְׁדְּבוּר שֶׁל הָעֵטְרָה הַזֹּאת יֵצֵא מִמֶּנּוּ.

כְּדִין פְּרָחִין אֲתוֹן דְּקִימִין בְּאִירָא, דְּבִשְׁמָא קְדִישָׁא דְתַרִּיסָר אֲתוֹן, דְּהָהוּא שְׁמָא שְׁלִיט בְּאִירָא, וְהָאִי אִיהוּ (בראשית ט"ז ע"א) שְׁמָא, דְּהָהּ טָאס בֵּיה אֱלִיָּה'וּ, עַד דְּאֶסְתַּלֵּק לְשָׁמְיָא. וְהִינּוּ דְקָאמֵר עוֹבְדֵיה לְאֱלִיָּהוּ, (מלכים א יח) וְרוּחַ יְיָ יִשְׁאַרְךָ. בְּגִין דְּבִשְׁמָא דָא, הָהּ אֱלִיָּהוּ טָאס בֵּיה בְּאִירָא, וְהָאִי אִיהוּ שְׁמָא דְשְׁלִיט בְּאִירָא.

תרגום לעברית

ואז פורחות האותיות שעומדות באויר שבשם הקדוש של שמים עשרה אותיות, שאותו שם שולט באויר, וזהו שם שהיה טס בו אליהו עד שעלה לשמים. וזהו מה שאמר עובדיה לאליהו, (מלכים א יח) ורוח ה' ישאריך. משום שבשם הזה היה טס בו אליהו באויר, וזהו השם ששולט באויר.

טקסט הזוהר

וְאִינוּן אֲתוֹן פְּרָחִין וְסִלְקִין בְּהֵיא מְלָה, וְהָהוּא מְמַנָּא דְמִפְתָּחֵן דְּאִירָא בִּידֵיהּ, וְכָל אִינוּן מְמַנֵּן אַחֲרָנִין, כְּלָהוּ סִלְקִין בֵּיה עַד רְקִיעָא, וְאֶתְמָסֵר בִּידָא דְמְמַנָּא אַחֲרָא, לְסִלְקָא לְעִילָא.

תרגום לעברית

ואותן האותיות פורחות ועולות באותו דבור, ואותו הממנה שמפתחות האויר בידו, וכל אותם הממנים האחרים, כלם עולים בו עד לרקיע, ונמסר ביד ממנה אחר להעלותו למעלה.

טקסט הזוהר

לְסִטֵּר דְרוּם, אִית מְמַנָּא אַחֲרָא דְשִׁלְטָא בְּאִירָא לְהָהוּא סִטֵּר, וְכַמָּה מְמַנֵּן אַחֲרָנִין וְסִרְכִּין עֲמִיָּה. פְּסֻגְנִי' ה' שְׁמִיָּה, וְבִיה מִתְאַחֲדֵן (נ"א וליה אתמסראן) מִפְתָּחֵן דְּאִירָא לְהָהוּא סִטֵּר. וְכָל אִינוּן מְאִרִי דְעֵקוּ, דְּצִלָּאן צְלוּתָא לְמֵאֲרִיָּהוּן מְגוּ עֲקָתָא, מְגוּ תְבִירוּ דְלִבָּא, אִי

הָיָא מְלָה כְּדָקָא יָאוּת, סְלָקָא לְאַוִירָא בְּהָהוּא סְטָרָא, וְנָטִיל לָהּ הָאִי מְמָנָא, וְנָשִׁיק לָהּ
(ס"א בגין דסלקא בההוא סטרא) כַּד נָשִׁיק לָהּ, פִּתַּח וְאָמַר, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יָחוּס
לְקַבְלָךְ (נ"א ועלך') וּבְגִינָךְ יִתְמַלֵּי רַחֲמִין.

תרגום לעברית

לְצַד דְּרוּם יֵשׁ מְמָנָה אַחֵר שְׁשׁוּלֵט בְּאַוִיר לְאוּתוֹ הַצַּד, וְכַמָּה מְמָנִים וְשָׂרִים אַחֲרֵים עִמּוֹ,
וְשִׁמּוֹ פְּסֻגָּנִי'ה, וְכוּ נְאֻחִים (ולו נמסרו) מִפְּתָחוֹת הָאַוִיר שֶׁל אוּתוֹ צַד. וְכָל אוֹתָם
בְּעֲלֵי צָרָה שְׁמַתְפַּלְלִים תִּפְלָה לְאַדוֹנָם מִתּוֹךְ צָרָה, מִתּוֹךְ שְׁכָרוֹן הַלֵּב - אִם אוּתוֹ הַדְּבוּר
כְּרָאוּי, הוּא עוֹלָה לְאַוִיר בְּאוּתוֹ צַד, וְהַמְמָנָה הַזֶּה נוֹטֵל אוּתוֹ וְנוֹשֵׁק אוּתוֹ (מִשּׁוּם שֶׁעֲלָה
בְּאוּתוֹ צַד). וְכִשְׁנוֹשֵׁק אוּתוֹ, פּוֹתַח וְאוֹמֵר: הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יָחוּס כְּנֻגָּךְ (ועלך'),
וּבְשִׁבְיָךְ יִתְמַלֵּא בְּרַחֲמִים.

טקסט הזוהר

סְלִקִין עֲמָה כָּל אֵינּוֹן מְמָנָן קוּדְשִׁין, וְכָל אֵינּוֹן סְרַכִּין דְּהָהוּא סְטָרָא. וּפְרַחִין אֲתוֹנוֹן
דְּשָׂמָא קוּדְשָׁא, דְּאֵינּוֹן ד' אֲתוֹנוֹן, דְּמִתְעַטְרִין וְשִׁלְטִין בְּהָהוּא סְטָרָא דְּאַוִירָא, וְסְלִקִין
בְּהָהוּא סְטָרָא דְּאַוִירָא, עַד רְקִיעָא, עַד הָהוּא מְמָנָא דְּרְקִיעָא דְּשִׁלֵּיט בְּהָהוּא סְטָרָא.

תרגום לעברית

עוֹלִים עֲמָה כָּל אוֹתָם מְמָנִים קְדוֹשִׁים וְכָל אוֹתָם שָׂרִים שֶׁל אוּתוֹ הַצַּד, וּפּוֹרְחוֹת
הָאוּתִיּוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַקְדוֹשׁ, שֶׁהֵן אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת שְׁמַתְעַטְרוֹת וְשׁוֹלְטוֹת בְּאוּתוֹ צַד שֶׁל
הָאַוִיר, וְעוֹלִים בְּאוּתוֹ הַצַּד שֶׁל הָאַוִיר עַד לְרְקִיעַ, עַד לְאוּתוֹ הַמְמָנָה שֶׁל הָרְקִיעַ שְׁשׁוּלֵט
בְּאוּתוֹ הַצַּד.

לְסִטְרָא צָפוֹן, אֵית מְמַנָּא אַחֲרָא, וְעַמִּיּה כַּמָּה סְרַכִּין מְמַנֵּן דְּשִׁלְטִין בְּאַוִּירָא, וְהָהוּא מְמַנָּא פִּתְחֵי'ה שְׁמִיּה, וְהָאִי אֶתְמַנָּא בְּאַוִּירָא לְהָהוּא סְטָרָא, וְכָל אֵינוֹן דְּמַצְלָאן צְלוֹתִין עַל בְּעָלֵי דְבָבוּ דְעָקִין לוֹן, וְכַד מְלָה דְהָיָא צְלוֹתָא סְלָקָא לְאַוִּירָא בְּהָהוּא סְטָרָא, אִי זַכָּאָה הוּא, נְטִיל לָה הָאִי מְמַנָּא, וְנָשִׁיק לָה.

תרגום לעברית

לְצַד צָפוֹן יֵשׁ מְמַנָּה אַחֵר, וְעַמּוֹ כַּמָּה שָׂרִים מְמַנִּים שְׁשׁוּלְטִים בְּאַוִּיר, וְשְׁמוֹ שֶׁל אוֹתוֹ מְמַנָּה פִּתְחֵי'ה, וְזֶהוּ שֶׁהִתְמַנָּה בְּאַוִּיר שֶׁל אוֹתוֹ צַד, וְכָל אוֹתָם שְׁמֵתִפְלָלִים תְּפִלוֹת עַל שׁוֹנָאִים שְׁמַצִּיקִים לָהֶם, וְכִשְׁדָּבוּר שֶׁל אוֹתָהּ תְּפִלָּה עוֹלָה לְאַוִּיר בְּאוֹתוֹ צַד - אִם הוּא צָדִיק, נוֹטֵל אוֹתוֹ הַמְמַנָּה הַזֶּה וְנוֹשֵׁק אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

כְּדִין אֶתְעַר רוּחָא חָדָא דְנִפְקָא מִגּוֹ תְּהוּמָא בְּסְטָרָא דְצָפוֹן, וְהָהוּא רוּחָא קֹאֲרִי בְּכָל אֵינוֹן אֲוִירִין, וְנְטִילֵי כָּלְהוּ הָהִיא מְלָה, וְסְלָקִין לָה עַד רְקִיעָא וְנָשִׁקִין לָה. פִּתְחֵי וְאֹמְרִי, מָרָךְ יִרְמִי שֹׁנְאָךְ לְקַמָּה.

תרגום לעברית

אֲזִי מִתְעוֹרְרֵת רוּחַ אַחַת שְׁיוֹצֵאת מִתּוֹךְ הַתְּהוֹם שֶׁבְּצַד הַצָּפוֹן, וְאוֹתָהּ רוּחַ קוֹרֵאת בְּכָל אוֹתָם הָאֲוִירִים, וְכָלֶם נוֹטְלִים אוֹתוֹ דְּבוּר וּמַעֲלִים אוֹתוֹ עַד לְרְקִיעַ וְנוֹשְׁקִים אוֹתוֹ, וּפּוֹתְחִים וְאֹמְרִים: רַבּוֹנָה יִפִּיל שׁוֹנְאָךְ לְפָנֶיךָ.

טקסט הזוהר

וְאִזְלָא וְסְלָקָא וּבִקְעָא רְקִיעִין (ס' א' אֲוִירִין) עַד דְּסְלָקִין עִמָּה לְגַבֵּי רְקִיעָא קְדָמָא סְלָקָא צְלוֹתָא, וּמַטָּאת לְגַבֵּי חַד מְמַנָּא, דְּאֶתְמַנָּא לְסִטְרָא מַעְרָב, וְתַמָּן קְיַיְמִין תַּשְׁעָה פִּתְחִין, וּבָהוּ קְיַיְמִין כַּמָּה סְרַכִּין, וְכַמָּה מְמַנֵּן, וְעַלִּיָּהוּ מְמַנָּא חַד דִּי שְׁמִיּה זְבוּלִי' אֵל.

והוֹלִיךָ וְעוֹלָה וּבֹקֵעַ רְקִיעִים (אוריים). עַד שְׁעוֹלִים עָמוּ לְרַקִּיעַ הָרָאוּשׁוֹ, עוֹלָה הַתְּפִלָּה וּמַגִּיעָה לְמִמְנָה אֶחָד שֶׁהַתְּמִנָּה לְצַד מַעְרָב, וְשֵׁם עוֹמְדִים תִּשְׁעָה פְּתָחִים, שִׁבְהֵם עוֹמְדִים כְּמָה שָׂרִים וְכְמָה מְמַנִּים, וְעַלֵּיהֶם מִמְנָה אֶחָד שֶׁשְּׁמוֹ זְבוּלְיָא' ל'.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְדָא אִיהוּ דְּבָעֵי לְשִׁמְשָׁא בְּהָאֵי רְקִיעָא בִּימָמָא, וְלֹא אֶתִּיבָהִיב לִיה רִשׁוֹ, עַד דְּסָלִיק נְהוּרָא דְּסִיְהָרָא, וְכִדִּין אֶפִּיק כָּל אֵינוֹן חִילִין, וְכָל אֵינוֹן מְמַנִּין. וְכִד נְהִיר יִמָּא, עָאלין כְּלָהוּ בְּפִתְחָא חָדָא, דְּאֵינוֹן ט' פְּתָחִין, דְּאִיהוּ פְּתָחָא עֲלָאָה עַל כְּלָהוּ. וְכִד צְלוֹתָא סְלָקָא,

תרגום לעברית

וְזֶהוּ שְׁרוּצָה לְשִׁמְשׁ בְּרַקִּיעַ הַזֶּה בַּיּוֹם, וְלֹא נִתְּנָת לוֹ רִשׁוֹת, עַד שְׁעוֹלָה אֹר הַלְבָנָה, וְאִזּוֹ הוּא מוֹצִיא כָּל אוֹתָם הַחִילוֹת וְכָל אוֹתָם מְמַנִּים. וְכִשְׁמַאִיר הַיּוֹם, נִכְנָסִים כָּלָם לְפִתְחָא אֶחָד, שֶׁהֵם תִּשְׁעָה פְּתָחִים, שֶׁהוּא פֶּתַח עֲלִיּוֹן עַל כָּלָם. וְכִשְׁהַתְּפִלָּה עוֹלָה, הִיא נִכְנָסֶת בְּאוֹתוֹ פֶּתַח, וְכָל הַשָּׂרִים וְכָל הַמְּמַנִּים יוֹצְאִים מֵאוֹתוֹ פֶּתַח. וְעַלֵּיהֶם זְבוּלְיָא' ל', אוֹתוֹ מְמַנָּה גָּדוֹל, וְיוֹצְאִים כָּלָם וְנוֹשְׁקִים אוֹתוֹ, וּמַגִּיעִים עָמוּ עַד לְרַקִּיעַ הַשְּׁנִי. (בְּרַקִּיעַ הַשְּׁנִי עוֹלָה הַתְּפִלָּה עַד אוֹתוֹ רַקִּיעַ, וּנְפִתְחִים) וְכִשְׁעוֹלָה הַתְּפִלָּה עַד לְאוֹתוֹ רַקִּיעַ, נִפְתָּחִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁעָרֵי אוֹתוֹ הָרַקִּיעַ, וּבְאוֹתוֹ הַשְּׁעָרֵי הַשְּׁנַיִם עֶשֶׂר עוֹמְדִים מִמְנָה אֶחָד שֶׁשְּׁמוֹ עֲנָא' ל', וְזֶה מְמַנָּה עַל כְּמָה חִילוֹת, עַל כְּמָה מַחְנוֹת, וְכִשְׁתְּפִלָּה עוֹלָה, עוֹמְדִים הַמְּמַנָּה הַזֶּה וּמַכְרִיז עַל כָּל אוֹתָם פְּתָחִים וְאוֹמֵר: (יִשְׁעִיה כו) פְּתָחוּ שְׁעָרִים וְגו', וְכָל הַשְּׁעָרִים נִפְתָּחִים, וְנִכְנָסֶת הַתְּפִלָּה לְכָל אוֹתָם הַפְּתָחִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

